

<p align="center"><b>COMMISSION PARITAIRE DES            ETABLISSEMENTS ET SERVICES            DE SANTÉ</b></p>	<p align="center"><b>PARITAIR COMITE VOOR DE            GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN -            DIENSTEN</b></p>
<p><b>Convention collective de du 10 octobre 2011 octroyant des éco-chèques aux travailleurs pour l'année 2010</b></p>	<p><b>Collectieve Arbeidsovereenkomst van 10 oktober 2011 tot toekenning van ecocheques aan de werknemers voor het jaar 2010.</b></p>
<p>Vu l'accord non-marchand CoCoF 2010-2012 conclu entre le Gouvernement francophone bruxellois (Collège de la Commission communautaire française), les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs de tous les secteurs du Non-marchand subsidié par la CoCoF ;            Vu l'arrêté 2011/713 du Collège de la Commission Communautaire ;            Vu l'arrêté royal du 20 mai 2009 insérant un article 19quater dans l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ;            Vu la Convention collective de travail n°98 concernant les éco-chèques, conclue au Conseil national du travail le 20 février 2009 et modifiée par la Convention collective de travail n°98bis du 21 décembre 2010 ;            Il est convenu ce qui suit :</p>	<p>Gelet op het non-profitakkoord CoCoF 2010-2012 dat werd gesloten tussen de Brusselse Franstalige Regering (College van de Franse Gemeenschapscommissie) en de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties van alle sectoren van de Non-profit gesubsidieerd door de CoCof;            Gelet op het besluit 2011/713 van het College van de Gemeenschapscommissie;            Gelet op het Koninklijk Besluit van 20 mei 2009 tot invoeging van een artikel 19 quater in het koninklijk besluit van 28 november 1969 dat tot stand kwam in uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;            Gelet op de Collectieve Arbeidsovereenkomst nr.98 betreffende de ecocheques die bij de Nationale Arbeidsraad werd gesloten op 20 februari 2009 en gewijzigd door de Collectieve Arbeidsovereenkomst nr98bis van 21 december 2010;            wordt overeengekomen wat volgt:</p>
<p>Chapitre Ier. Champs d'application            Article 1            La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des maisons médicales ressortissant à la commission paritaire des établissements et services de santé-CP 330, subventionnés par la Commission communautaire française et, qui sont mentionnés dans l'arrêté 2011/713 du Collège de la Commission Communautaire relatif à l'intervention financière nécessaire à l'octroi d'éco-chèques en faveur des travailleurs occupés dans les secteurs du Non-marchand et à</p>	<p>Hoofdstuk I : Toepassingsveld            Artikel 1            Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de gezondheidscentra die onder de bevoegdheid vallen van het paritair comité voor de gezondheidsinrichtingen – en diensten – PC330, die worden gesubsidieerd door de Franse Gemeenschapscommissie en die vermeld worden in het besluit 2011/713 van het College van de Gemeenschapscommissie betreffende de financiële tussenkomst die noodzakelijk is voor de toekenning van ecocheques aan</p>

<p>leurs travailleurs. On entend par « travailleurs » : les employés et les ouvriers, masculins et féminins.</p>	<p>werknemers die actief zijn in de non-profitsectoren en hun werknemers. Men verstaat onder “werknemers”: de bedienden en de arbeiders, zowel mannen als vrouwen.</p>
<p>Chapitre II. Définition - Liste des produits et services pouvant être acquis avec des éco-chèques Article 2 Aux fins de la présente convention, il convient d'entendre par éco-chèque, l'avantage destiné à l'achat de produits et services à caractère écologique repris dans la liste annexée à la convention collective de travail n°98 CNT du 20.02.2009.</p>	<p>Hoofdstuk II ; Definitie- Lijst van producten en diensten die kunnen worden aangekocht met ecocheques Artikel 2 In het kader van deze overeenkomst moet onder ecocheque worden verstaan: het voordeel dat is bestemd voor de aankoop van producten en diensten van ecologische aard en die zijn opgenomen in de lijst die bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr98 NAR van 20.02.2009 wordt gevoegd.</p>
<p>Article 3 Les travailleurs ne peuvent acquérir avec des éco-chèques que les produits ou services à caractère écologique mentionnés expressément dans cette liste.</p>	<p>Artikel 3 De werknemers kunnen met de ecocheques uitsluitend de producten of diensten van ecologische aard aankopen die uitdrukkelijk zijn vermeld in deze lijst.</p>
<p>Chapitre III. Information des travailleurs Article 4 Lors de la première remise d'éco-chèques aux travailleurs concernés, l'employeur les informe du contenu de cette liste, ainsi que chaque fois qu'elle est modifiée par le Conseil national du travail.</p>	<p>Hoofdstuk III : Informatieverstrekking aan de werknemers Artikel 4 De eerste keer dat de ecocheques worden overhandigd aan de betrokken werknemers, brengt de werkgever hen op de hoogte van de inhoud van deze lijst en hij doet dit telkens opnieuw wanneer deze lijst wordt gewijzigd door de Nationale Arbeidsraad.</p>
<p>Chapitre IV. Période de validité. Article 5 La validité des éco-chèques est limitée à 24 mois à partir de la date de leur mise à disposition au travailleur.</p>	<p>Hoofdstuk IV. Geldigheidsduur Artikel 5 De geldigheid van de ecocheques is beperkt tot 24 maanden vanaf de datum waarop ze ter beschikking van de werknemer worden gesteld.</p>
<p>Chapitre V. Mode de calcul du nombre d'éco-chèques à octroyer aux travailleurs Article 6 Les présentes dispositions concernent les éco-chèques dus pour l'année 2010 et distribués entre le 1er décembre 2011 et le 31 décembre 2011.  § 1er. La période de référence pour le calcul de l'avantage à octroyer aux travailleurs est l'année civile 2010.</p>	<p>Hoofdstuk V. Berekeningswijze voor het aantal ecocheques dat moet worden toegekend aan de werknemers. Artikel 6 Deze bepalingen hebben betrekking op de ecocheques die verschuldigd zijn voor het jaar 2010 en die worden verdeeld tussen 1 december 2011 en 31 december 2011. §1. De referentieperiode voor de berekening van het voordeel dat moet worden toegekend aan de werknemers is het</p>

<p>§ 2. Les éco-chèques sont octroyés à chaque travailleur pour une valeur totale calculée comme suit : un éco-chèques d'une valeur faciale de 10 € (10 euros) par trimestre entamé, quelle que soit sa durée hebdomadaire de travail. Chaque travailleur a droit à maximum quatre éco-chèques émis à son nom.</p> <p>§ 3. Sont assimilés à des prestations :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les jours de congé de maternité visés à l'article 39 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ;</li> <li>- Les jours d'incapacité de travail couverts par une indemnité octroyée en application de la convention collective de travail du CNT n° 12 bis du 26 février 1979 adaptant à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la convention collective de travail du CNT n° 12 du 28 juin 1973 concernant l'octroi d'un salaire mensuel garanti aux ouvriers en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie, d'un accident de droit commun, d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle ;</li> <li>- Les jours d'incapacité de travail couverts par une indemnité octroyée en application de la convention collective de travail du CNT n° 13 bis du 26 février 1979 adaptant à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la convention collective de travail du CNT n° 13 du 28 juin 1973 concernant l'octroi d'un salaire mensuel garanti à certains employés en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie, d'un accident de droit commun, d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle.</li> </ul>	<p>kalenderjaar 2010.</p> <p>§2. De ecocheques worden aan elke werknemer toegekend voor een totale waarde die als volgt wordt berekend: één ecocheque met een nominale waarde van 10€ (10 euro) per begonnen trimester, ongeacht de wekelijkse arbeidsduur. Elke werknemer heeft recht op ten hoogste vier ecocheques die worden uitgeschreven op zijn naam.</p> <p>§3: Worden gelijkgesteld aan deze prestaties:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de verlofdagen in het kader van het moederschapsverlof bedoeld in artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971;</li> <li>- de dagen arbeidsongeschiktheid die worden gedekt door een vergoeding die wordt toegekend in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van NAR nr12 van 26 februari 1979 tot aanpassing van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten van NAR, de collectieve arbeidsovereenkomst nr.12 van 28 juni 1973 betreffende de toekenning van een gewaarborgd maandloon aan de arbeiders in geval van een arbeidsongeschiktheid die voortvloeit uit ziekte, een ongeval van gemeen recht, een arbeidsongeval of een beroepsziekte;</li> <li>- de dagen arbeidsongeschiktheid die worden gedekt door een vergoeding die wordt toegekend in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van NAR nr13 van 26 februari 1979 tot aanpassing van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten van NAR, de collectieve arbeidsovereenkomst nr.13 van 28 juni 1973 betreffende de toekenning van een gewaarborgd</li> </ul>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>-Les jours pour lesquels les travailleurs concernés ont perçu une rémunération ;</p> <p>-Les jours pour lesquels le contrat de travail est suspendu en vertu de l'article 28,1° de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail ;</p> <p>§ 4. Lorsqu'un travailleur a occupé en 2010 des fonctions simultanément dans plusieurs associations du secteur non-marchand, les éco-chèques lui seront octroyés par l'employeur auprès duquel il possède la plus grande ancienneté.</p>	<p>maandloon in geval van een arbeidsongeschiktheid die voortvloeit uit ziekte, een ongeval van gemeen recht, een arbeidsongeval of een beroepsziekte;</p> <p>- Het aantal dagen waarvoor de betrokken werknemers loon hebben gekregen;</p> <p>De dagen tijdens welke de uitvoering van de arbeidsovereenkomst is geschorst ingevolge artikel 28, 1°, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;</p> <p>§4. Wanneer een werknemer in 2010 gelijktijdig functies heeft bekleed in meerdere verenigingen van de non-profitsector, worden de ecocheques hem toegekend door de werkgever bij wie hij het langst heeft gewerkt.</p>
<p>Chapitre VI. Commande des éco-chèques Article 7 L'employeur est responsable de la commande des éco-chèques auprès d'une société émettrice de leur choix ainsi que de leur distribution auprès des travailleurs.</p>	<p>Hoofdstuk VI. Bestelling van de ecocheques Artikel 7 De werkgever is verantwoordelijk voor de bestelling van de ecocheques bij een emissiebedrijf naar keuze en voor de verdeling ervan onder de werknemers.</p>
<p>Chapitre VII. Dispositions finales Article 8 La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2011 et cesse ses effets le 31 décembre 2011.</p>	<p>Hoofdstuk VII. Eindbepalingen Artikel 8 Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2011 en loopt tot en met 31 december 2011.</p>